

FOLIA ORIENTALIA

TOME V

1963

Fascicule 1—2

SOMMAIRE:

Articles

	Pages
Tadeusz Lewicki, Les rites funéraires païens des slaves occidentaux et des anciens Russes d'après les relations des voyageurs et des écrivains arabes	1
Stanisław Stachowski, Studien über den osmanisch-türkischen Wortschatz, I	75
Jerzy Lisowski, Deux documents turcs concernant l'ambassade de Samuel Górski à la Porte Ottomane (1707).	89
St. Płaskowicka-Rymkiewiczowa, M. Borzęcka, M. Koecherowa, Locutions turques formées avec le mot <i>ağiz</i>	97
Włodzimierz Zajączkowski, Пословицы и поговорки гагаузов из Болгарии	127
Franciszek Machalski, Sur la poésie de Nāder-e Nāderpūr	165
Salih Hamarneh, Children's songs and plays in Jordan	175
[Stanisław Jan Gąsiorowski], Céramique orientale au Musée Czartoryski à Cracovie: I. Sur un vase persan	183
Stanisława Kubiak, L'apport polonais aux études ethnographiques sur l'Asie occidentale	193

Nécrologie

Stanisław Jan Gąsiorowski (*26. VI. 1897 †13. IX. 1962) par T. Marszewski	227
Jerzy Pilecki (*1908 †1962) par Z. P.	232

Bulletin critique et bibliographie

G. W. Cereteli, Arabskiye dialekty Sredney Azii, Tom I, Bukharskiy Arabskiy dialekt (A. Czapkiewicz), p. 234 — V. Minorsky, Ibn Farighūn and the Hudūd al-'Alam, in A Locust's Leg, Studies in honour of S. H. Tagizādeh (A. Czapkiewicz), p. 237 — Muḥammad Gamīl Bahīm, المرأة حاضرة العرب والعرب في تاريخ المرأة (A. Czapkiewicz), p. 239 — T. F. Mitchell, Colloquial Arabic, The Living Language of Egypt (A. Czapkiewicz), p. 239 — Usāma ibn Munqidh والدار المنازل ed. A. B. Khalidov (A. Czapkiewicz), p. 240 — Blizhniy i Sredniy Vostok. Sbornik Statey pod redakcyey A. I. Falinoy (A. Czapkiewicz), p. 240 — The East African Coast — Select Documents from the First to the Earlier Nineteenth Century, ed. by G. S. P. Freeman-Grenville (M. Kowalska), p. 242 — G. S. Freeman Grenville, The Medieval History of the Coast of Tanganyika with special reference to recent archeological discoveries (M. Kowalska), p. 243.

FOLIA ORIENTALIA

Revue des Études Orientales publiée par la
Commission Orientaliste — Section de Cra-
covie de l'Académie Polonaise des Sciences

CONSEIL DE RÉDACTION:

Président: Tadeusz Lewicki

MEMBRES:

Aleksy Klawek, Franciszek Machalski, Tadeusz Pobożniak, Jan Safarewicz,
Roman Stopa, Włodzimierz Zajączkowski, Władysław Zimnicki

RÉDACTEUR

Franciszek Machalski

SECRÉTAIRE

Wojciech Skalmowski

PARAIT UNE FOIS PAR AN

Prière d'adresser toute correspondance et d'envoyer les ouvrages pour comptes
rendus à la Rédaction des Folia Orientalia, Kraków, rue Krupnicza, Collegium
Paderevianum U. J. IX/906

ie Universität Berlin

B 912 77-7782

POLSKA AKADEMIA NAUK
ODDZIAŁ W KRAKOWIE
KOMISJA ORIENTALISTYCZNA

ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES
SECTION DE CRACOVIE
COMMISSION ORIENTALISTE

FOLIA ORIENTALIA

TOME V

(1963)



UNIVERSITATI LITTERARUM
IAGELLONICAE CRACOVIENSI
SEX SAECULA ABHINC
FAUSTIS AUSPICIIS CONDITAE
SACRUM

KRAKÓW 1964

FOLIA ORIENTALIA

Revue des Études Orientales publiée par la
Commission Orientaliste — Section de Cra-
covie de l'Académie Polonaise des Sciences

CONSEIL DE RÉDACTION:

Président: Tadeusz Lewicki

MEMBRES:

Aleksy Klawek, Franciszek Machalski, Tadeusz Pobożniak, Jan Safarewicz,
Roman Stopa, Włodzimierz Zajczkowski, Władysław Zinnicki

RÉDACTEUR

Franciszek Machalski

SECRÉTAIRE

Wojciech Skalmowski

PARAIT UNE FOIS PAR AN

Prière d'adresser toute correspondance et d'envoyer les ouvrages pour comptes-
rendus à la Rédaction des Folia Orientalia, Kraków, rue Krupnicza, Collegium
Paderevianum U. J. IX/906

TABLE DES MATIÈRES

ARTICLES

	Pages
Tadeusz Lewicki, Les rites funéraires païens des slavex occidentaux et des anciens Russes d'après les relations des voyageurs et des écrivains arabes	1
Stanisław Stachowki, Studien über den osmanisch-türkischen Wort- schatz, I	75
Jerzy Lisowski, Deux documents turcs concernant l'ambassade de Samuel Górski à la Porte Ottomane (1707)	89
St. Piaskowicka-Rymkiewiczowa, M. Borzęcka, M. Koecherowa, Locu- tions turques formées avec le mot <i>ağiz</i>	97
Włodzimierz Zajczkowski, Пословицы и поговорки гагаузов из Болгарии	127
Franciszek Machalski, Sur la poésie de Nāder-e Naderpūr	165
Salih Hamarne, Children's songs and plays in Jordan	175
<u>Stanisław Jan Gąsiorowski</u> , Céramique orientale au Musée Czarto- ryski à Cracovie: I. Sur un vase persan	183
Stanisława Kubiak, L'apport polonais aux études ethnographiques sur l'Asie occidentale	193

NÉCROLOGIE

Stanisław Jan Gąsiorowski (*26. VI. 1897 †13. IX. 1962) par T. Mar- szewski	227
Jerzy Pilecki (*1908 †1962) par Z. P.	232

BULLETIN CRITIQUE ET BIBLIOGRAPHIE

G. W. Cereteli, Arabskiye dialekty Sredney Azii, Tom I, Bukharskiy
Arabskiy dialekt (A. Czapkiewicz), p. 234 — V. Minorsky, Ibn Farīghūn
and the Ḥudūd al-'Alam, in A Locust's Leg, Studies in honour of S. H. Ta-
gizādeh (A. Czapkiewicz), p. 237 — Muḥammad Gamīl Bahīm, المرأة حضارة
العرب والعرب في تاريخ المرأة (A. Czapkiewicz), p. 239 — T. F. Mitchell,

Colloquial Arabic, *The Living Language of Egypt* (A. Czapkiewicz), p. 239 — Usāma ibn Munqid *المنزل والمنزل* ed. A. B. Khalidov (A. Czapkiewicz), p. 240 — *Blizhniy i Sredniy Vostok. Sbornik Stateypod redakcyey A. I. Falinoy* (A. Czapkiewicz), p. 240 — *The East African Coast — Select Documents from the First to the Earlier Nineteenth Century*, ed. by G. S. P. Freeman-Grenville (M. Kowalska), p. 242 — G. S. Freeman-Grenville, *The Medieval History of the Coast of Tanganyika with special reference to recent archeological discoveries* (M. Kowalska), p. 243.

TADEUSZ LEWICKI

LES RITES FUNÉRAIRES PAÏENS DES SLAVES OCCIDENTAUX ET DES ANCIENS RUSSES D'APRÈS LES RELATIONS — REMONTANT SURTOUT AUX IX^e—X^e SIÈCLES — DES VOYAGEURS ET DES ÉCRIVAINS ARABES *

Les descriptions dues aux voyageurs et écrivains arabes occupent une première place parmi les sources historiques traitant des usages et des croyances funéraires des Slaves païens. Ces descriptions sont l'oeuvre de gens qui au cours de fréquents voyages, voyages de commerce surtout, effectués aux pays de l'Europe orientale et centrale, ont pu soit observer de leurs yeux les rites funéraires chez les Slaves, soit en recueillir la connaissance de la bouche d'autres voyageurs ou de marchands arabes, parfois mêmes Slaves. Leurs récits sont frappants tant au point de vue de leur souci d'exactitude qu'à celui de leur richesse en détails. La valeur de ces récits est d'autant plus grande qu'ils proviennent généralement des siècles IX^e—X^e, soit d'une époque relativement reculée. Ainsi donc, et même en laissant de côté les peu nombreuses et laconiques mentions que nous trouvons dans les ouvrages d'auteurs byzantins ou ouest-européens, nous avons là nos informations de source, proprement les plus anciennes, sur les coutumes funéraires des Slaves.

Les sources arabes de nous connues et concernant les rites slaves de l'enterrement ne sont pas toutes de caractère original. Une partie considérable en est constituée par des reprises ou des compendiums — écrits du X^e au XVII^e siècle — de textes plus anciens.

* Redevable à l'archéologue, Mlle Hélène Burchard et aux ethnographes, Mme Anne Kowalska-Lewicka et Mme Anne Zambrzycka-Kunachowicz de nombre d'avis précieux sur la matière du présent travail, je leur exprime ici-même ma gratitude profonde.